

**« Regards croisés sur l'introduction du discours direct en anglais et en français :
mise en contexte dans *The Pearl* et *La perle* de John Steinbeck »**

Grégoire LACAZE

Nous nous proposons d'étudier l'introduction du discours direct dans des œuvres de fiction en anglais et dans leur traduction en français. L'analyse contrastive qui sera menée dans cette étude comparera les stratégies mises en œuvre pour introduire du discours direct dans *The Pearl* de John Steinbeck et dans sa traduction en français, *La perle*. Cette analyse tentera de mettre en évidence les choix auxquels sont confrontés les traducteurs en fonction des contraintes imposées par le texte source. L'interprétation des conséquences de ces choix sur la réception de l'œuvre par un lecteur fera appel à des considérations syntaxiques, sémantiques et stylistiques.